

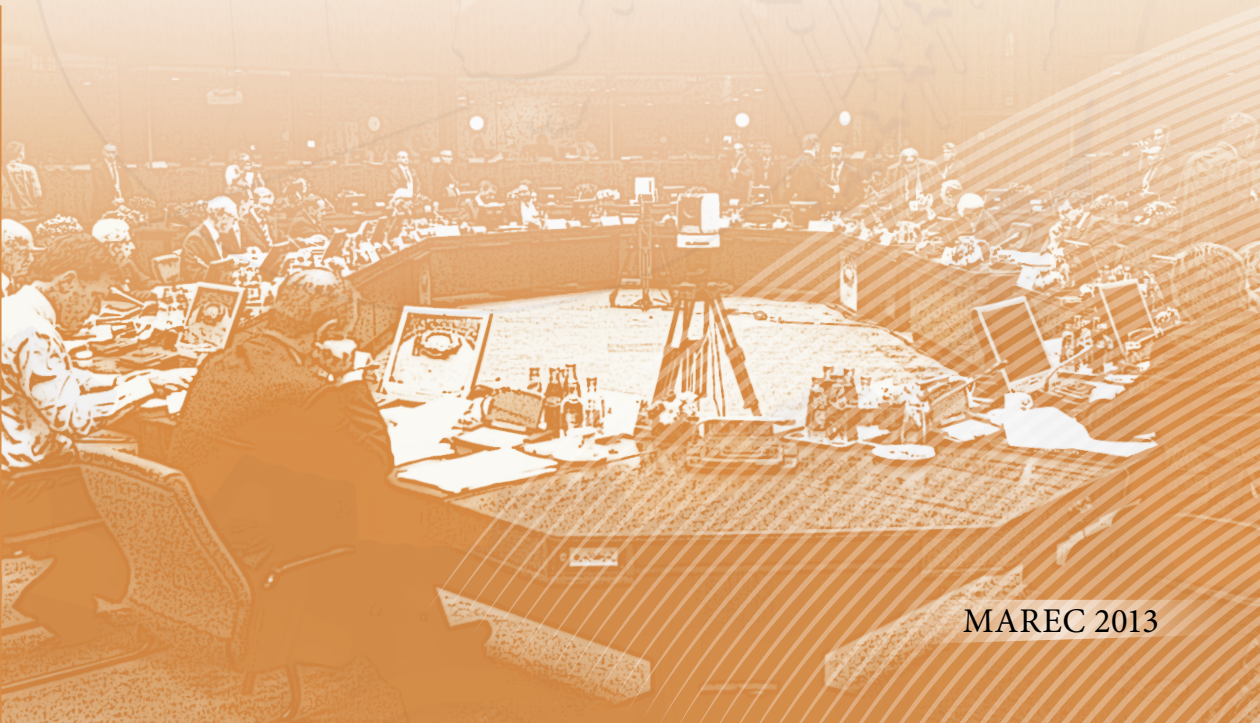


SK

GENERÁLNY SEKRETARIÁT RADY

REFERENČNÉ TEXTY

Pravidlá organizácie samitov eurozóny



MAREC 2013

Oznam

Táto brožúra, ktorú vypracoval Generálny sekretariát Rady, slúži len na informačné účely.

Všetky informácie o Európskej rade, Rade a samitoch eurozóny sa nachádzajú na webových stránkach:

www.european-council.europa.eu

www.consilium.europa.eu

www.eurozone.europa.eu

alebo ich poskytne oddelenie Generálneho sekretariátu Rady pre informovanie verejnosti:

Rue de la Loi/Wetstraat 175

1048 Bruxelles/Brussel

BELGIQUE/BELGIË

Tel.: +32 22815650

Fax: + 32 22814977

www.consilium.europa.eu/infopublic

Viac informácií o Európskej únii je k dispozícii na internete (<http://europa.eu>).

Bibliografické údaje sa nachádzajú na konci tejto publikácie.

Luxemburg: Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie, 2013.

ISBN 978-92-824-3910-4

doi:10.2860/97628

© Fotografie:

Mopic – Fotolia.com; Fotografická služba Generálneho sekretariátu Rady

© Európska únia 2013

Reprodukcia je povolená len pod podmienkou uvedenia zdroja.

Printed in Italy

VYTLAČENÉ NA BIELOM BEZCHLÓROVOM PAPIERI (TCF)

Pravidlá organizácie samitov eurozóny

Obsah

Úvod	5
1. Oznámenie a miesto konania zasadnutí	7
2. Príprava rokovaní na samite eurozóny a nadviazanie na tieto rokovania . . .	7
3. Príprava programu	8
4. Zloženie samitu eurozóny, delegácie a vedenie rokovaní	9
5. Predseda samitu eurozóny	10
6. Vyhlásenia	10
7. Služobné tajomstvo a predkladanie dokumentov v súdnom konaní	11
8. Sekretariát a bezpečnosť	11
9. Zmena a doplnenie pravidiel	12
10. Korešpondencia určená samitu eurozóny	12
Referenčné texty	
Vyhlásenie zo samitu eurozóny z 26. októbra 2011	13
Závery Európskej rady z 18. – 19. októbra 2012	25
Závery Európskej rady z 13. – 14. decembra 2012	36

Úvod

Hlavnými zásadami, ktorými sa riadia rokovania na samitoch eurozóny¹, je zabezpečiť transparentnosť a účinnosť pracovných metód, a tým zaistiť členom samitov plný priestor na prerokovanie všetkých otázok spoločného záujmu pre eurozónu, a to pri dodržiavaní hmotných a procesných práv ostatných členských štátov Únie a uprednostnení inkluzívnych metód vždy, keď je to odôvodnené a možné.

Na organizačné aspekty, ktoré nie sú vyriešené v týchto pravidlách, sa ako referenčný zdroj *mutatis mutandis* vzťahuje rokovací poriadok Európskej rady.

¹ Pre organizáciu samitov eurozóny sú relevantnými podkladmi článok 12 Zmluvy o stabilite, koordinácii a správe v hospodárskej a menovej únii (TSCG) [http://www.eurozone.europa.eu/euro-area/topics/treaty-on-stability,-coordination-and-governance-\(tscg\)/](http://www.eurozone.europa.eu/euro-area/topics/treaty-on-stability,-coordination-and-governance-(tscg)/), vyhlásenie zo samitu eurozóny z 26. októbra 2011 (pozri stranu 13) a závery Európskej rady z 18. a 19. októbra (pozri stranu 25) a z 13. a 14. decembra 2012 (pozri stranu 36).

1. Oznámenie a miesto konania zasadnutí

1. Samit eurozóny sa koná aspoň dvakrát ročne, pričom ho zvoláva jeho predseda. Riadne zasadnutia sa podľa možností konajú po zasadnutiach Európskej rady.
2. Pokiaľ predseda nerozhodne inak a neodsúhlasia to členovia samitu eurozóny, samit sa uskutoční v Bruseli.
3. Výnimky z uvedených pravidiel možno odôvodniť výnimočnými okolnosťami alebo naliehavými prípadmi.

2. Príprava rokovaní na samite eurozóny a nadviazanie na tieto rokovania

1. Prípravu prác na samite eurozóny a ich nadväznosť bude zabezpečovať predseda samitu eurozóny v úzkej spolupráci s predsedom Komisie a na základe prípravných prác Euroskupiny.
2. Euroskupina vykonáva prípravné práce a zabezpečuje nadväznosť na zasadnutia samitov eurozóny. Pred zasadnutiami samitu eurozóny a po nich sa zabezpečí informovanie Coreperu.
3. Predseda nadviaže úzku spoluprácu s predsedom Komisie a predsedom Euroskupiny predovšetkým prostredníctvom pravidelných stretnutí, a to spravidla raz mesačne. Na tieto stretnutia možno pozvať prezidenta Európskej centrálnej banky.
4. V prípade prekážok z dôvodu ochorenia, úmrtia alebo ukončenia výkonu funkcie v súlade s článkom 12 ods. 1 TSCG môže predsedu v prípade potreby až do voľby jeho nástupcu nahradiť člen samitu eurozóny zastupujúci členský štát,

ktorý vykonáva polročné predsedníctvo Rady, alebo v prípade, ak sa toto pravidlo nedá použiť, člen samitu eurozóny zastupujúci členský štát, ktorý bude vykonávať najbližšie predsedníctvo Rady a ktorého menou je euro.

3. Príprava programu

1. Na zabezpečenie prípravných prác uvedených v pravidle 2 ods. 1 zašle predseda samitu eurozóny najneskôr štyri týždne pred každým riadnym zasadnutím samitu eurozóny v zmysle pravidla 1 ods. 1 a v úzkej spolupráci s predsedom Euroskupiny a predsedom Komisie anotovaný návrh programu Euroskupine.
2. Euroskupina sa zide spravidla počas 15 dní pred zasadnutím samitu eurozóny, aby preskúmala uvedený návrh programu, pričom jej predseda oznámi výsledok rokovania predsedovi samitu eurozóny. Na základe tejto správy postúpi predseda samitu eurozóny návrh programu hlavám štátov alebo predsedom vlád.
3. Ak sa na rokovaníach v rámci zasadnutí samitov eurozóny zúčastňujú hlavy štátov alebo predsedovia vlád zmluvných strán TSCG, ktorých menou nie je euro a ktoré uvedenú zmluvu ratifikovali, tieto zmluvné strany sa do príprav zasadnutí samitu eurozóny zapoja v súvislosti s otázkami uvedenými v pravidle 4 ods. 5 vo forme, o ktorej rozhodne predseda samitu eurozóny.
4. Na začiatku zasadnutia odsúhlasí samit eurozóny svoj program jednoduchou väčšinou.

4. Zloženie samitu eurozóny, delegácie a vedenie rokovaní

1. Členmi samitu eurozóny sú hlavy štátov alebo predsedovia vlád členských štátov Európskej únie, ktorých menou je euro, spolu s jeho predsedom a predsedom Komisie.
2. Na zasadnutia sa prizve prezident Európskej centrálnej banky.
3. Pozvať na účasť možno aj predsedu Euroskupiny.
4. Na vypočutie možno pozvať aj predsedu Európskeho parlamentu.
5. Hlavy štátov alebo predsedovia vlád zmluvných strán TSCG, ktorých menou je euro a ktoré ratifikovali TSCG, sa na rokovaníach v rámci zasadnutí samitov eurozóny zúčastňujú v súvislosti s konkurencieschopnosťou zmluvných strán, úpravami globálnej architektúry eurozóny a základnými pravidlami, ktoré sa na ňu budú v budúcnosti vzťahovať, pričom sa v relevantných prípadoch a najmenej raz do roka zapájajú do rokovaní o konkrétnych otázkach týkajúcich sa vykonávania TSCG.
6. Celkový počet členov delegácií, ktorí sú oprávnení na vstup do budovy, kde sa koná zasadnutie samitu eurozóny, je obmedzený na 20 osôb pre každý z členských štátov a pre Komisiu. Do tohto počtu sa neráta technický personál pridelený na osobitné bezpečnostné úlohy alebo úlohy týkajúce sa logistickej podpory. Mená a funkcie členov delegácií sa vopred oznámia Generálnemu sekretariátu Rady.
7. Za uplatňovanie týchto pravidiel a za zabezpečenie hladkého priebehu rokovaní zodpovedá predseda samitu eurozóny. V tomto zmysle môže predseda prijať akékoľvek opatrenia na presadzovanie čo najlepšieho využívania vyčleneného času, ako napríklad organizovanie poradia, v ktorom sa bude rokovať o jednotlivých otázkach, obmedzenie času na príspevky do diskusie a určenie poradia rečníkov.
8. Zasadnutia samitov eurozóny sú neverejné.

5. Predseda samitu eurozóny

1. Predsedu samitu eurozóny vymenujú hlavy štátov alebo predsedovia vlád členských štátov Európskej únie, ktorých menou je euro, jednoduchou väčšinou vtedy, keď Európska rada volí svojho predsedu, a na rovnaké funkčné obdobie.
2. Predseda samitu eurozóny:
 - a) predsedá samitu eurozóny a podnecuje jeho prácu;
 - b) navrhuje programy zasadnutí;
 - c) zabezpečuje prípravu a nadväznosť práce samitu eurozóny v spolupráci s predsedom Komisie a na základe práce Euroskupiny;
 - d) zabezpečuje, aby sa do prípravy samitu eurozóny premietala práca na všetkých príslušných zasadnutiach Rady a stretnutiach ministrov;
 - e) po každom zasadnutí samitu eurozóny predkladá správu Európskemu parlamentu;
 - f) podrobne informuje zmluvné strany TSCG, ktorých menou nie je euro, a ostatné členské štáty Európskej únie o príprave a výsledku zasadnutí samitu eurozóny;
 - g) spolu s predsedom Komisie prezentuje výsledky rokovaní samitu eurozóny verejnosti.

6. Vyhlásenia

1. Samit eurozóny môže vydávať vyhlásenia, v ktorých sa zhrnú spoločné pozície a spoločné smerovanie činností, pričom tieto vyhlásenia sa zverejnia.
2. Návrhy vyhlásení samitu eurozóny sa pripravujú pod vedením predsedu samitu eurozóny, v úzkej spolupráci s predsedom Komisie a predsedom Euroskupiny a na základe prípravných prác Euroskupiny.
3. Vyhlásenia sa odsúhlasia na základe konsenzu členov samitu eurozóny.

4. Samit eurozóny vydáva vyhlásenia v úradných jazykoch Európskej únie.
5. Na návrh predsedu samitu eurozóny možno návrhy vyhlásení o naliehavých otázkach schváliť písomným postupom, ak s tým súhlasia všetci členovia samitu eurozóny.

7. Služobné tajomstvo a predkladanie dokumentov v súdnom konaní

Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia o prístupe verejnosti k dokumentom uplatniteľné podľa práva Únie, sa na rokovania samitu eurozóny vzťahuje povinnosť dodržiavať služobné tajomstvo, pokiaľ samit eurozóny nerozhodne inak.

8. Sekretariát a bezpečnosť

1. Samitu eurozóny a jeho predsedovi pomáha Generálny sekretariát Rady pod vedením svojho generálneho tajomníka.
2. Generálny tajomník Rady sa zúčastňuje na zasadnutiach samitu eurozóny a prijíma všetky opatrenia potrebné na organizáciu rokovaní.
3. Na samit eurozóny sa *mutatis mutandis* uplatňujú bezpečnostné predpisy Rady.

9. Zmena a doplnenie pravidiel

Tieto pravidlá možno zmeniť a doplniť na základe konsenzu na návrh predsedu samitu eurozóny. Na tento účel možno použiť písomný postup. Predmetné pravidlá by sa mali upraviť predovšetkým v prípade, ak si to vyžaduje vývoj správy eurozóny.

10. Korešpondencia určená samitu eurozóny

Korešpondencia pre samit eurozóny sa zasiela jeho predsedovi na túto adresu:

Euro Summit
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
Belgique/België

VYHLÁSENIE ZO SAMITU EUROZÓNY Z 26. OKTÓBRA 2011

1. Ostatné tri roky prijímame bezprecedentné kroky v boji proti následkom celosvetovej finančnej krízy, a to v Európskej únii ako takej, ako aj v eurozóne. Naša stratégia zahŕňa rozhodné úsilie o zabezpečenie fiškálnej konsolidácie, podporu krajín, ktoré sú v ťažkostiach, a posilňovanie správy eurozóny, ktoré vedie k hlbšej hospodárskej integrácii medzi našimi krajinami a k ambicióznemu programu rastu. Na našom zasadnutí 21. júla sme prijali súbor závažných rozhodnutí. Skutočnosť, že všetkých 17 členských štátov eurozóny ratifikovalo opatrenia súvisiace s ENFS, významne posilňuje našu schopnosť reagovať na krízu. Ďalší veľký úspech predstavuje dohoda všetkých troch inštitúcií o silnom legislatívnom balíku v rámci štruktúr EÚ týkajúcom sa lepšej správy ekonomických záležitostí. Zavedením európskeho semestra sa zásadne zmenil spôsob, akým sa na európskej úrovni koordinujú naše fiškálne a hospodárske politiky, a to tak, že teraz sa pred prijatím rozhodnutí na vnútroštátnej úrovni najprv koordinujú kroky na úrovni EÚ. Euro aj naďalej spočíva na pevných základoch.

2. Na obnovenie dôvery sú potrebné ďalšie kroky. Preto sme sa dnes dohodli na komplexnom súbore ďalších opatrení, ktoré odzrkadľujú naše pevné odhodlanie urobiť všetko potrebné na prekonanie súčasných ťažkostí a prijať potrebné opatrenia na dobudovanie našej hospodárskej a menovej únie. Vyjadrujeme plnú podporu ECB a jej krokom na zachovanie cenovej stability v eurozóne.

Udržateľné verejné financie a štrukturálne reformy pre rast

3. Európska únia musí zlepšiť svoje vyhliadky rastu a zamestnanosti, ako sa uvádza v programe rastu, ktorý schválila Európska rada 23. októbra 2011. Opätovne potvrdzujeme, že sme plne odhodlaní vykonať odporúčania pre jednotlivé krajiny, ktoré sa prijali v rámci prvého európskeho semestra, a sústrediť verejné výdavky do oblastí podporujúcich rast.

4. Všetky členské štáty eurozóny sú plne odhodlané pokračovať vo svojej politike fiškálnej konsolidácie a štrukturálnych reforiem. Osobitné úsilie budú musieť vynaložiť tie členské štáty, ktoré sú vystavené napätiu na trhoch so štátnymi dlhopismi.

5. Víťame významné kroky, ktoré prijalo Španielsko na zníženie svojho rozpočtového deficitu, reštrukturalizáciu bankového sektora a reformu trhu s výrobkami a trhu práce, ako aj to, že prijalo novelu ústavného zákona týkajúcu sa vyrovnaného rozpočtu. Pre úplné uplatňovanie tejto novely má kľúčový význam dôsledná realizácia plánovanej úpravy rozpočtu – a to aj na regionálnej úrovni – s cieľom plniť záväzky vyplývajúce z Paktu stability a rastu a posilniť fiškálny rámec prostredníctvom vypracovania právnych predpisov na nižšej úrovni. Ďalšie opatrenia sú potrebné na zvýšenie rastu, aby sa znížila neprijateľne vysoká úroveň nezamestnanosti. Mali by zahŕňať výraznejšie zmeny na trhu práce, aby sa zvýšila flexibilita na úrovni podnikov a zamestnateľnosť pracovnej sily, a ďalšie reformy na zlepšenie konkurencieschopnosti, najmä prehlbenie reforiem v sektore služieb.

6. Víťame plány Talianska na štrukturálne reformy zamerané na posilnenie rastu, ako aj jeho stratégiu fiškálnej konsolidácie, ako sa uvádzajú v liste zaslanom predsedovi Európskej rady a Komisii, a vyzývame Taliansko, aby naliehavo predložilo ambiciózny harmonogram týchto reforiem. Oceňujeme záväzok Talianska dosiahnuť do roku 2013 vyrovnaný rozpočet a v roku 2014 prebytok štrukturálneho rozpočtu, čím sa zabezpečí zníženie hrubého verejného dlhu na 113 % HDP v roku 2014, ako aj predpokladané zavedenie pravidla vyrovnaného rozpočtu do ústavy do polovice roku 2012.

Taliansko teraz vykoná navrhované štrukturálne reformy zamerané na zvýšenie konkurencieschopnosti prostredníctvom zníženia administratívneho zaťaženia, zrušenia minimálnych cien v odborných službách a ďalšej liberalizácie komunálnych a verejných služieb. Berieme na vedomie záväzok Talianska zreformovať do konca roku 2011 právne predpisy v oblasti trhu práce, najmä pravidlá a postupy prepúšťania, a zrevidovať súčasný rozdrobený systém dávok v nezamestnanosti, pričom sa zohľadnia rozpočtové obmedzenia. Berieme na vedomie plán zvýšiť do roku 2026 vek odchodu do dôchodku na 67 rokov a odporúčame, aby sa do konca roka vymedzil proces vedúci k dosiahnutiu tohto cieľa.

Podporujeme zámer Talianska preskúmať programy štrukturálnych fondov úpravou priorít v rámci projektov a zameraním sa na vzdelávanie, zamestnanosť, digitálnu agendu a železnice/siete s cieľom zlepšiť podmienky na posilnenie rastu a riešenie regionálnych rozdielov. Vyzývame Komisiu, aby zabezpečila podrobné posúdenie týchto opatrení a aby monitorovala ich vykonávanie, a talianske orgány, aby včas poskytli všetky informácie potrebné na toto posúdenie.

Krajiny zapojené do programov úprav

7. Opätovne zdôrazňujeme svoje odhodlanie naďalej podporovať všetky krajiny zapojené do programov úprav, pokiaľ sa neobnoví ich prístup na finančné trhy, avšak za predpokladu, že budú svoje programy vykonávať v plnej miere.
8. Pokiaľ ide o krajiny zapojené do programov úprav, s potešením vítame pokrok, ktorý v rámci úplného plnenia svojho programu dosiahlo Írsko – tento program už prináša pozitívne výsledky. Aj Portugalsko napreduje v rámci svojho programu dobre a je odhodlané pokračovať v prijímaní opatrení na podporu fiškálnej udržateľnosti a zvýšenie konkurencieschopnosti. Obe krajiny vyzývame, aby v úsilí nepolažili, dodržali dohodnuté ciele a aby boli pripravené prijať akékoľvek ďalšie opatrenia potrebné na dosiahnutie uvedených cieľov.
9. Vítame rozhodnutie Euroskupiny o vyplatení šiestej tranže z programu podpory EÚ a MMF Grécku. So záujmom očakávame, že do konca roka sa schváli udržateľný a dôveryhodný nový viacročný program EÚ a MMF.
10. Musia sa posilniť mechanizmy monitorovania plnenia gréckeho programu, o čo požiadala grécka vláda. Program patrí Grécku a zodpovednosť za jeho vykonávanie nesú grécke orgány. V kontexte tohto nového programu Komisia v spolupráci s ostatnými partnermi v rámci trojky vytvorí na obdobie trvania programu monitorovaciu kapacitu na mieste, a to aj za účasti národných expertov, ktorá bude úzko a trvalo spolupracovať s gréckou vládou a trojkou s cieľom poskytovať poradenstvo a pomoc, aby sa zabezpečila včasná a úplná realizácia reforiem. Bude trojke pomáhať pri posudzovaní súladu opatrení prijatých gréckou vládou v rámci plnenia záväzkov podľa programu. Táto nová úloha sa ustanoví v memorande o porozumení. Aby sa umožnilo efektívne využitie objemných oficiálnych úverov na rekapitalizáciu gréckych bánk, po dohode s gréckou vládou a trojkou sa posilní správa Helénskeho fondu finančnej stability (HSFS – *Hellenic Financial Stability Fund*).
11. Vyjadrujeme plnú podporu osobitnej skupine pre technickú pomoc, ktorú zriadila Komisia.
12. Zapojenie súkromného sektora (ZSS) zohráva kľúčovú úlohu pri zabezpečení udržateľnosti gréckeho dlhu. Preto vítame prebiehajúce rokovania medzi

Gréckom a súkromnými investormi s cieľom nájsť riešenie na prehĺbenie tohto zapojenia. Spolu s ambicióznym programom reforiem pre grécku ekonomiku by sa zapojením súkromného sektora malo zabezpečiť zníženie pomeru gréckeho dlhu k HDP s cieľom dosiahnuť do roku 2020 hodnotu 120 %. S týmto zámerom vyzývame Grécko, súkromných investorov a všetky dotknuté strany, aby zrealizovali výmenu dlhopisov na dobrovoľnej báze s nominálnym diskontom 50 % z menovitej hodnoty gréckeho dlhu, ktorý majú v držbe súkromní investori. Členské štáty eurozóny prispejú do balíka ZSS sumou až 30 miliárd EUR. Na tomto základe je oficiálny sektor pripravený poskytnúť dodatočné financovanie programu vo výške až 100 miliárd EUR do roku 2014 vrátane požadovanej rekapitalizácie gréckych bánk. Tento nový program by sa mal schváliť do konca roku 2011 a výmena dlhopisov by sa mala zrealizovať na začiatku roku 2012. Vyzývame MMF, aby sa na financovaní uvedeného nového gréckeho programu aj naďalej podieľal.

13. Grécko bude viazať hotovostné prostriedky, ktoré v budúcnosti získa z projektu Helios, alebo iné príjmy z privatizácie, ktoré presiahnu príjmy už zahrnuté v programe úprav, na účel ďalšieho zníženia svojej zadlženosti až o 15 miliárd EUR s cieľom obnoviť úverovú kapacitu ENSF.

14. Na podporu kvality kolaterálu sa poskytne zníženie úverového rizika, aby sa gréckym bankám umožnilo kolaterál aj naďalej využívať na prístup k operáciám v rámci Eurosystému na zabezpečenie likvidity.

15. Pokiaľ ide o náš všeobecný postoj k zapojeniu súkromného sektora v eurozóne, opätovne zdôrazňujeme naše rozhodnutie z 21. júla 2011, že pre Grécko je nevyhnutné výnimočné a osobitné riešenie.

16. Všetky ďalšie členské štáty eurozóny s plnou vážnosťou opätovne potvrdzujú, že sú pevne odhodlané v celom rozsahu splniť svoje vlastné štátne záruky a všetky svoje záväzky súvisiace so zabezpečením udržateľných fiškálnych podmienok a štrukturálnych reforiem. Hlavy štátov alebo predsedovia vlád krajín eurozóny toto odhodlanie v plnom rozsahu podporujú, keďže dôveryhodnosť všetkých ich štátnych záruk je rozhodujúcim prvkom pre zabezpečenie finančnej stability v eurozóne ako celku.

Stabilizačné mechanizmy

17. Ratifikačný proces zrevidovaného ENFS sa už zavŕšil vo všetkých členských štátoch eurozóny a Euroskupina sa dohodla na vykonávacích usmerneniach týkajúcich sa intervencií na primárnom i sekundárnom trhu, preventívnych mechanizmov a rekapitalizácie bánk. Rozhodnutia, ktoré sme v súvislosti s ENFS prijali 21. júla, sa teda môžu v plnej miere uplatňovať. Všetky nástroje, ktoré sú k dispozícii, sa budú používať účinným spôsobom, aby sa zabezpečila finančná stabilita v eurozóne. Ako sa uvádza vo vykonávacích usmerneniach, v prípade nových (preventívnych) programov sa bude v súlade s praxou MMF uplatňovať prísna podmienenosť. Komisia bude vykonávať nad dotknutými členskými štátmi posilnený dohľad a bude pravidelne podávať správy Euroskupine.

18. Súhlasíme, aby sa kapacita rozšíreného ENFS využívala s cieľom maximalizovať dostupné zdroje v tomto rámci:

- cieľom je podporiť nepretržitý prístup na finančné trhy pre členské štáty eurozóny, ktoré čelia trhovým tlakom, a zabezpečiť riadne fungovanie trhu so štátnymi dlhopismi v eurozóne, a to pri úplnom zachovaní vysokej úverovej spoľahlivosti ENFS. Tieto opatrenia sú potrebné na zabezpečenie finančnej stability a dostatočných investičných obmedzení (*ringfencing*) zameraných na zabránenie šíreniu nepriaznivých vplyvov,
- uskutoční sa to bez rozšírenia záruk, na ktorých je tento nástroj postavený, a v súlade so zmluvou, v rámci podmienok súčasnej rámcovej dohody, v kontexte dohodnutých nástrojov a pri uplatnení príslušnej podmienenosti a dohľadu.

19. Súhlasíme s dvomi základnými alternatívami posilnenia zdrojov ENFS pákovým efektom:

- znižovanie úverového rizika pre nové dlhopisy emitované členskými štátmi, a teda zníženie nákladov na financovanie. Nákup tohto poistenia rizika by sa ponúkol súkromným investorom ako možnosť pri nákupe dlhopisov na primárnom trhu;
- maximalizácia mechanizmov financovania ENFS spájaním zdrojov od súkromných a verejných finančných inštitúcií a investorov, čo sa môže uskutočniť prostredníctvom účelovo vytvorených subjektov. Tým sa zvýši objem zdrojov na účely poskytovania úverov, rekapitalizácie bánk a nákupu dlhopisov na primárnych a sekundárnych trhoch.

20. ENSF bude môcť využívať tieto dve alternatívy súčasne, a to v závislosti od konkrétneho sledovaného cieľa a situácie na trhu. Pákový efekt jednotlivých alternatív bude rôzny v závislosti od ich osobitných znakov a trhových podmienok, ale mohol by byť štvornásobný až päťnásobný.

21. Vyzývame Euroskupinu, aby podmienky realizácie uvedených možností finalizovala v novembri vo forme usmernení a v súlade s návrhom podmienok zo strany ENFS.

22. Okrem toho možno ďalšie posilnenie zdrojov ENFS dosiahnuť ešte užšou spoluprácou s MMF. Euroskupina, Komisia a ENFS budú pracovať na všetkých dostupných možnostiach.

Bankový systém

23. Víťame dohodu, ktorú dnes dosiahli členovia Európskej rady o rekapitalizácii a financovaní bánk (pozri prílohu 2).

Koordinácia a dohľad v hospodárskej a finančnej oblasti

24. Legislatívnym balíkom o správe ekonomických záležitostí sa posilňuje koordinácia a dohľad v oblasti hospodárskych a fiškálnych politík. Po nadobudnutí platnosti v januári 2012 sa bude dôsledne vykonávať ako súčasť európskeho semestra. Vyzývame Komisiu a Radu, aby vykonávali prísny dohľad, a to aj prostredníctvom tlaku zo strany partnerov, a aby aktívne využívali dostupné doterajšie a nové nástroje. Rovnako pripomíname svoje záväzky v rámci Paktu Euro Plus.

25. Členstvo v menovej únii so sebou prináša ďalekosiahle dôsledky a vyžaduje si oveľa užšiu koordináciu a prísnejší dohľad s cieľom zabezpečiť stabilitu a udržateľnosť celého regiónu. Súčasná kríza ukazuje, že tieto otázky sa musia riešiť oveľa účinnejšie. Preto, i keď posilňujeme svoje nástroje na zvládanie kríz v eurozóne, budeme sa usilovať aj o dosiahnutie ďalšieho pokroku v oblasti integrácie hospodárskych a fiškálnych politík tým, že posilníme koordináciu, dohľad a disciplínu. Vypracujeme politiky potrebné na podporu fungovania zóny jednotnej meny.

26. Vychádzajúc z práve prijatého balíka právnych predpisov, európskeho semestra a Paktu Euro Plus sa preto konkrétne zaväzujeme k vykonávaniu týchto ďalších opatrení na vnútroštátnej úrovni:

- (a) každý členský štát eurozóny do konca roka 2012 prijme pravidlá o vyrovnanom rozpočte v štrukturálnom zmysle, ktorými sa Pakt stability a rastu premietne do vnútroštátnych právnych predpisov, a to prednostne na ústavnej alebo rovnocennej úrovni;
- (b) vnútroštátne rozpočtové rámce sa posilnia nad rámec smernice o požiadavkách na rozpočtové rámce členských štátov. Konkrétne, štátne rozpočty by mali vychádzať z nezávislých prognóz rastu;
- (c) národné parlamenty sa vyzývajú, aby zohľadnili odporúčania prijímané na úrovni EÚ, ktoré sa týkajú realizácie hospodárskych a rozpočtových politík;
- (d) pred prijatím akýchkoľvek významných plánov reformy fiškálnej alebo hospodárskej politiky, ktoré môžu mať účinky presahovania, uskutočnia členské štáty konzultácie s Komisiou a ostatnými členskými štátmi eurozóny, aby vznikla príležitosť posúdiť ich možný vplyv na eurozónu ako celok;
- (e) záväzok postupovať podľa odporúčaní Komisie a príslušného komisára v súvislosti s vykonávaním Paktu stability a rastu.

27. Ďalej sme sa zhodli, že je potrebný tento spôsob podrobnejšieho monitorovania a ďalšieho presadzovania:

- (a) Komisia a Rada sa v prípade členských štátov eurozóny, v ktorých sa uplatňuje postup pri nadmernom deficite, umožní skúmať návrhy štátnych rozpočtov a prijať k nim stanovisko ešte pred tým, ako ich prijímajú príslušné národné parlamenty. Okrem tohto bude Komisia monitorovať plnenie rozpočtov a v prípade potreby navrhovať v priebehu rozpočtového roka ich úpravy;
- (b) v prípade sklzov v rámci programu úprav sa pristúpi k podrobnejšiemu monitorovaniu a užšej koordinácii plnenia programu.

28. So záujmom očakávame nadchádzajúci návrh o podrobnejšom monitorovaní, ktorý Komisia predloží Rade a Európskemu parlamentu podľa článku 136 ZFEÚ. V tejto súvislosti vítame úmysel Komisie posilniť v rámci Komisie úlohu komisára zodpovedného za podrobnejšie monitorovanie a ďalšie presadzovanie.

29. Naďalej budeme posilňovať ekonomický pilier hospodárskej a menovej únie a lepšie koordinovať makroekonomické a mikroekonomické politiky. Vychádzajúc z Paktu Euro Plus zvýšime konkurencieschopnosť, čím dosiahneme ďalšie

zblíženie politík na podporu rastu a zamestnanosti. Pragmatická koordinácia daňových politík v eurozóne je nevyhnutným prvkom intenzívnejšej koordinácie hospodárskych politík v záujme podpory fiškálnej konsolidácie a hospodárskeho rastu. Pokračujú legislatívne práce na návrhu Komisie o spoločnom konsolidovanom základe dane z príjmu právnických osôb a dani z finančných transakcií.

Štruktúra správy eurozóny

30. V záujme účinnejšieho riešenia súčasných výziev a zabezpečenia užšej integrácie posilníme štruktúru správy eurozóny, pričom sa zachová integrita Európskej únie ako celku.

31. Pravidelne – aspoň dvakrát ročne – sa tak budeme stretávať na našej úrovni, teda na samitoch eurozóny, aby sme poskytli strategické usmernenia v oblasti hospodárskej a fiškálnej politiky v eurozóne. Umožní nám to lepšie zohľadňovať rozmer eurozóny vo vnútroštátnych politikách.

32. Eurosкупina bude spolu s Komisiou a ECB naďalej centrom každodenného riadenia eurozóny. Bude zohrávať kľúčovú úlohu pri vykonávaní európskeho semestra členskými štátmi eurozóny. Bude sa opierať o pevnejšiu prípravnú štruktúru.

33. Podrobnejšie opatrenia sú uvedené v prílohe 1 k tomuto dokumentu.

Hlbšia integrácia

34. Euro je základným prvkom nášho európskeho projektu. Hospodársku úniu posilníme do takej miery, aby zodpovedala menovej únii.

35. Žiadame predsedu Európskej rady, aby v úzkej spolupráci s predsedom Komisie a predsedom Eurosкупiny identifikoval možné kroky na dosiahnutie tohto cieľa. Pozornosť sa sústreďí na ďalšie posilnenie hospodárskeho zblížovania v rámci eurozóny, zvýšenie fiškálnej disciplíny a prehĺbenie hospodárskej únie, čo zahŕňa aj preskúmanie možnosti obmedzených zmien zmluvy. Priebežná správa sa predloží v decembri 2011 na účely dohody o prvých usmerneniach. Jej súčasťou bude plán, ako postupovať v plnom súlade s výhradnými právomocami inštitúcií. Správa o tom, ako vykonávať dohodnuté opatrenia, sa sfinalizuje do marca 2012.

Desať opatrení na zlepšenie správy eurozóny

Je potrebné posilniť koordináciu hospodárskych politík a dohľad nad nimi v rámci eurozóny, zvýšiť efektívnosť rozhodovania a zabezpečiť konzistentnú komunikáciu. Na tento účel sa pri plnom rešpektovaní integrity EÚ ako celku prijme týchto desať opatrení:

1. Pravidelne sa budú konať samity eurozóny, na ktorých sa hlavy štátov alebo predsedovia vlád krajín eurozóny stretnú s predsedom Komisie. Tieto schôdzky sa budú konať aspoň dvakrát za rok, v kľúčových obdobiach každoročného cyklu správy ekonomických záležitostí a pokiaľ možno po zasadnutiach Európskej rady. V prípade potreby môže predseda samitu eurozóny zvolať ďalšie zasadnutia. Na samitoch eurozóny sa budú vymedzovať strategické usmernenia pre vykonávanie hospodárskych politík, zvyšovanie konkurencieschopnosti a posilňovanie zblížovania v rámci eurozóny. Prípravu samitov eurozóny bude zabezpečovať predseda samitu eurozóny v úzkej spolupráci s predsedom Komisie.
2. Predsedu samitu eurozóny určia hlavy štátov alebo predsedovia vlád krajín eurozóny vtedy, keď bude Európska rada voliť svojho predsedu, a na rovnaké funkčné obdobie. Až do ďalšej takejto voľby bude zasadnutiam samitu eurozóny predsedáť súčasný predseda Európskej rady.
3. Predseda samitu eurozóny bude o prípravách a výsledkoch samitov podrobne informovať členské štáty, ktoré nie sú v eurozóne. O výsledkoch samitov eurozóny bude predseda informovať aj Európsky parlament.
4. Euroskupina bude rovnako ako v súčasnosti zabezpečovať čoraz užšiu koordináciu hospodárskych politík a podporovať finančnú stabilitu. Bude podporovať posilnený dohľad nad hospodárskymi a fiškálnymi politikami členských štátov, pokiaľ ide o eurozónu, pričom bude zároveň rešpektovať právomoci inštitúcií EÚ v tejto oblasti. Bude tiež pripravovať zasadnutia samitov eurozóny a zabezpečiť na ne nadväzujúce kroky.

5. Predseda Euroskupiny sa volí v súlade s protokolom č. 14, ktorý je pripojený k zmluvám. Rozhodnutie o tom, či sa bude voliť spomedzi členov Euroskupiny alebo pôjde o stáleho predsedu so sídlom v Bruseli, sa prijme v čase skončenia mandátu súčasného predsedu. O pracovnom pláne Euroskupiny sa bude konzultovať s predsedom samitu eurozóny, ktorý bude môcť vyzvať predsedu Euroskupiny, aby zvolal zasadnutie Euroskupiny, najmä na účely prípravy samitov eurozóny alebo na prijatie opatrení nadväzujúcich na usmernenia z týchto samitov. Jasne sa vymedzia zodpovednosti a hierarchická štruktúra medzi samitom eurozóny, Euroskupinou a prípravnými orgánmi.
6. Predseda samitu eurozóny, predseda Komisie a predseda Euroskupiny sa budú stretávať pravidelne, a to najmenej raz za mesiac. Prizvať sa môže aj prezident ECB. Na báze *ad hoc* sa na zasadnutia môžu prizývať predsedovia orgánov dohľadu a výkonný riaditeľ ENFS/generálny riaditeľ EMS.
7. Prípravné práce bude naďalej vykonávať pracovná skupina pre Euroskupinu na základe odborného zázemia, ktoré poskytne Komisia. Pracovná skupina pre Euroskupinu pripravuje aj zasadnutia Euroskupiny. Mala by využívať výsledky práce stálejšej podskupiny, ktorá bude pozostávať z náhradníkov/úradníkov zastupujúcich ministrov financií a ktorá sa bude stretávať častejšie, pričom na jej činnosť bude dohliadať predseda pracovnej skupiny pre Euroskupinu.
8. Pracovnej skupine pre Euroskupinu bude predsedáť stály predseda so sídlom v Bruseli. V zásade sa bude voliť zároveň s predsedom Hospodárskeho a finančného výboru.
9. Existujúce administratívne štruktúry (t. j. generálny sekretariát Rady a sekretariát HFV) sa posilnia a ich spolupráca sa bude vhodne koordinovať s cieľom poskytovať pod vedením predsedu HFV/pracovnej skupiny pre Euroskupinu náležitú podporu predsedovi samitu eurozóny a predsedovi Euroskupiny. Podľa potreby sa budú na báze *ad hoc* využívať znalosti externých odborníkov.
10. Na zlepšenie komunikácie a zabezpečenie konzistentnejších informácií sa stanovia jasné pravidlá a mechanizmy. Predseda samitu eurozóny a predseda Euroskupiny budú niesť v tejto súvislosti osobitnú zodpovednosť. Predseda samitu eurozóny spoločne s predsedom Komisie budú zodpovedať za oznamovanie

rozhodnutí samitu eurozóny a predseda Euroskupiny spoločne s komisárom pre hospodárske a finančné záležitosti budú zodpovedať za oznamovanie rozhodnutí Euroskupiny.

Príloha 2

Konsenzus o bankovom balíku

1. Opatrenia na obnovu dôvery v bankový sektor (bankový balík) sú naliehavo potrebné a nevyhnutné v kontexte posilňovania kontroly obozretnosti v bankovom sektore EÚ. Týmito opatreniami by sa mala riešiť:

- (a) potreba zabezpečiť strednodobé financovanie bánk, aby sa predišlo úverovej kríze a aby sa zaručil prísun úverov do reálneho hospodárstva, ako aj potreba koordinovať opatrenia, ktoré si tento cieľ vyžaduje;
- (b) potreba zvýšiť kvalitu a kvantitu kapitálu bánk, aby odolali šokom, ako aj potreba demonštrovať takéto zvýšenie vierohodným a harmonizovaným spôsobom.

Termínované financovanie

2. V prípade potreby si zabezpečenie priamejšej podpory bánk v oblasti ich prístupu k termínovanému financovaniu bude vyžadovať záruky za záväzky bánk (krátkodobé financovanie je dostupné z ECB a príslušných národných centrálnych bánk). Zároveň ide o zásadnú súčasť stratégie na obmedzenie znižovania objemu cudzích zdrojov.

3. Ak by sa len zopakoval scenár z roku 2008, keď mali aktéri na vnútroštátnej úrovni pri zriaďovaní programov likvidity voľnú ruku, za súčasných trhových podmienok by to nemuselo priniesť uspokojivé riešenie. Je preto potrebný skutočne koordinovaný prístup na úrovni EÚ, pokiaľ ide o kritériá na prístup k podpore, stanovovanie cien a podmienky. Komisia by mala spolu s Európskym

orgánom pre bankovníctvo, EIB a ECB bezodkladne preskúmať možnosti, ako dosiahnuť tento cieľ, a podať správu Hospodárskemu a finančnému výboru.

Kapitalizácia bánk

4. Cieľová hodnota vlastného kapitálu: dospelo sa k širokej dohode o potrebe výrazne vyššej kapitálovej primeranosti, pokiaľ ide o najvyššiu kapitálovú kategóriu, a to na úrovni 9 % po zúčtovaní trhového ocenenia expozície voči štátnym dlhopisom, aby sa tak vytvorila dočasná rezerva, ktorá je odôvodnená výnimočnými okolnosťami, pričom oba kroky sa uskutočnia k 30. septembru 2011. Táto kvantitatívna cieľová hodnota vlastného kapitálu sa bude musieť dosiahnuť do 30. júna 2012, a to na základe plánov dohodnutých s národnými orgánmi dohľadu a koordinovaných Európskym orgánom pre bankovníctvo. Takéto obozretné ocenenie by nemalo vplyv na príslušné pravidlá v oblasti finančného výkazníctva. Vnútroštátne orgány dohľadu musia pod dozorom Európskeho orgánu pre bankovníctvo zabezpečiť, aby plány bánk na posilnenie kapitálu nevedli k nadmernému znižovaniu objemu cudzích zdrojov, pričom je potrebné udržiavať prísun úverov do reálneho hospodárstva a zohľadňovať súčasné úrovne expozícií skupiny a jej dcérskych spoločností vo všetkých členských štátoch, uvedomujúc si potrebu predchádzať nenáležitému tlaku na poskytovanie úverov v hostiteľských krajinách alebo na trhoch so štátnymi dlhopismi.

5. Financovanie navýšenia vlastného kapitálu: banky by mali najprv využiť súkromné zdroje kapitálu, a to vrátane možnosti reštrukturalizácie a konverzie dlhu na kapitálové nástroje. Na banky by sa mali vzťahovať obmedzenia v oblasti vyplácania dividend a bonusov, pokiaľ sa nedosiahne cieľová hodnota. V prípade potreby by mali podporu poskytovať národné vlády, a ak takáto podpora nie je k dispozícii, rekapitalizácia by sa mala v prípade členských krajín eurozóny financovať úverom z ENFS.

Štátna pomoc

6. Verejná podpora v akejkoľvek podobe, či už na vnútroštátnej úrovni alebo úrovni EÚ, bude podliehať podmienenosti súčasného osobitného krízového rámca pre štátnu pomoc, pričom Komisia uviedla, že tento rámec sa bude vzhľadom na systémovú povahu krízy uplatňovať s potrebnou primeranosťou.

EURÓPSKA RADA, 18. – 19. OKTÓBRA 2012

ZÁVERY

Európska rada dnes opätovne zdôraznila svoje pevné odhodlanie prijať rozhodné kroky na riešenie napätia na finančných trhoch, obnovenie dôvery a podporu rastu a zamestnanosti.

Podrobne preskúmala vykonávanie Paktu pre rast a zamestnanosť. Privítala pokrok, ktorý sa doteraz dosiahol, zároveň ale vyzvala na urýchlené a energické kroky zamerané na výsledky, ktorými sa zabezpečí jeho úplné a rýchle vykonanie.

Európska rada v nadväznosti na prezentáciu priebežnej správy o hospodárskej a menovej únii vyzvala, aby sa prioritne napredovalo v práci na návrhoch týkajúcich sa jednotného mechanizmu dohľadu s cieľom dohodnúť sa na legislatívnom rámci do 1. januára 2013, a na tento účel sa dohodla na viacerých usmerneniach. Taktiež vzala na vedomie záležitosti súvisiace s integrovanými rámcami pre rozpočtovú a hospodársku politiku a s demokratickou legitimitou a zodpovednosťou, ktoré je potrebné ďalej preskúmať. Dohodla sa na tom, že proces smerujúci k prehĺbeniu hospodárskej a menovej únie by mal vychádzať z inštitucionálneho a právneho rámca EÚ a mala by ho charakterizovať otvorenosť a transparentnosť voči členským štátom, ktoré nie sú súčasťou eurozóny, ako aj rešpektovanie integrity jednotného trhu. Očakáva, že sa na zasadnutí Európskej rady v decembri 2012 predloží konkrétny a časovo vymedzený plán, aby sa mohlo pokročiť pri príprave všetkých základných stavebných kameňov, na ktorých by mala spočívať skutočná hospodárska a menová únia.

Európska rada rokovala o vzťahoch so strategickými partnermi EÚ a prijala závery o Sýrii, Iráne a Mali.

I. HOSPODÁRSKA POLITIKA

1. Európske hospodárstvo čelí náročným výzvam. Je preto nevyhnutné, aby Európska únia vynaložila čo najväčšie úsilie v záujme urýchleného vykonania opatrení, na ktorých sa dohodla v minulých mesiacoch s cieľom oživiť

rast, investície a zamestnanosť, obnoviť dôveru a zvýšiť konkurencieschopnosť Európy ako miesta pre výrobu a investície.

Pakt pre rast a zamestnanosť

2. Európska rada je aj naďalej odhodlaná stimulovať rast a zamestnanosť v kontexte stratégie Európa 2020. Pakt pre rast a zamestnanosť, o ktorom sa rozhodlo v júni tohto roku, predstavuje všeobecný rámec pre opatrenia na úrovni členských štátov, eurozóny a EÚ a mobilizuje všetky stimuly, nástroje a politiky. Všetky záväzky, ktoré sa v ňom uvádzajú, sa musia v plnej miere a urýchlene splniť. Ako sa spomína v liste predsedu Európskej rady z 8. októbra 2012, ako aj v správach predsedníctva a Komisie, do dnešného dňa sa dosiahol významný pokrok. V niektorých oblastiach, o ktorých sa hovorí ďalej v texte, je však potrebné zvýšiť úsilie.

- (a) Investovanie do rastu: dosahuje sa značný pokrok pri čerpaní z finančného balíka paktu vo výške 120 miliárd EUR. Konkrétne sa očakáva, že EIB počas nadchádzajúcich týždňov schváli navýšenie svojho kapitálu o 10 miliárd EUR, a to s cieľom posilniť svoj kapitálový základ a navýšiť celkovú úverovú kapacitu o 60 miliárd EUR. To by malo v priebehu nasledujúcich troch rokov viesť k dodatočným investíciám vo výške do 180 miliárd EUR. Pracuje sa na zabezpečení urýchlenej a efektívnej mobilizácie 55 miliárd EUR z rozpočtu štrukturálnych fondov; Komisia bude naďalej pomáhať členským štátom pri preprogramovaní štrukturálnych fondov s cieľom lepšie ich zamerať na rast a zamestnanosť. Primeraná pozornosť by sa mala venovať zabezpečeniu spravodlivého prístupu k financovaniu pre všetky členské štáty. Schválením 100 miliónov EUR sa začala vykonávať pilotná fáza dlhopisov na projekty a zvyšných 130 miliónov EUR sa má zmobilizovať začiatkom budúceho roka, čím by sa vďaka pákovému efektu v pilotnej fáze dosiahli investície vo výške až 4,5 miliardy EUR. Európska rada sa v novembri zíše na osobitnom zasadnutí, aby dosiahla dohodu o budúcom viacročnom finančnom rámci, a tým zabezpečila jeho prijatie do konca roka. Európska rada pripomína, že je potrebné pokračovať v úsilí o diferencovanú fiškálnu konsolidáciu podporujúcu rast, a očakáva správu Komisie o kvalite verejných výdavkov a rozsahu možných opatrení rešpektujúcich fiškálne rámce EÚ a členských štátov.

- (b) Prehľbovanie jednotného trhu: dosiahol sa pokrok v rámci Aktu o jednotnom trhu I, ale je potrebné ďalšie úsilie s cieľom dokončiť prácu na otvorených návrhoch týkajúcich sa okrem iného účtovníctva, odborných kvalifikácií, verejného obstarávania a fondov rizikového kapitálu. V novom oznámení Komisie o Akte o jednotnom trhu II sa uvádza ďalších 12 kľúčových opatrení, ktoré by mali výrazne prispieť k udržateľnému európskemu rastu, zamestnanosti a sociálnej súdržnosti. Európska rada víta zámer Komisie predložiť všetky kľúčové návrhy Aktu o jednotnom trhu II do jari 2013 a vyzýva na ich rýchle preskúmanie, aby sa mohli prijať najneskôr do konca súčasného parlamentného cyklu. Je tiež dôležité prijať urýchlené opatrenia v súlade s oznámeniami Komisie o vykonávaní smernice o službách a o správe jednotného trhu.
- (c) Prepájanie Európy: budúci nástroj na prepojenie Európy bude dôležitým prostriedkom na podporu rastu prostredníctvom investícií do dopravy, energetiky a prepojení IKT. V oblasti dopravy je nevyhnutné odstrániť regulačné prekážky a problémové miesta, ako aj vytvoriť chýbajúce cezhraničné prepojenia, aby sa zabezpečilo efektívne fungovanie jednotného trhu a podporila konkurencieschopnosť a rast. Nevyhnutným predpokladom sú aj digitálne technológie a infraštruktúry. Európska rada pripomína, že je potrebné úplne dobudovať vnútorný trh s energiou do roku 2014 v súlade s dohodnutými termínmi a zabezpečiť, aby po roku 2015 žiadny členský štát nezostal izolovaný od európskych plynárenských a elektrických sietí, vyzýva k urýchlenej dohode o návrhu týkajúcom sa transeurópskych energetických sietí a tiež očakáva nadchádzajúce oznámenie Komisie a akčný plán na riešenie pretrvávajúcich výziev.
- (d) Vytvorenie plne funkčného jednotného digitálneho trhu do roku 2015: tým by sa v období do roku 2020 mohol dosiahnuť dodatočný rast vo výške 4 %. Európska rada preto vyzýva na zrýchlenie práce na návrhoch týkajúcich sa elektronického podpisu a kolektívnej správy práv a očakáva nadchádzajúce návrhy zamerané na zníženie nákladov na zavádzanie vysokorýchlostného širokopásmového pripojenia a na elektronickú fakturáciu. Nadchádzajúce preskúmanie digitálnej agendy v polovici trvania by sa malo využiť na určenie oblastí, v ktorých je potrebné vyvinúť väčšie úsilie. Je potrebné zmodernizovať európsky režim autorského práva, aby sa zjednodušil prístup k obsahu a zároveň zabezpečilo dodržiavanie práv duševného vlastníctva a podporila tvorivosť a kultúrna rozmanitosť.

- (e) Podpora výskumu a inovácie: je dôležité zabezpečiť, aby výskum a inovácie priniesli konkurenčné výhody. Európska rada vyzýva, aby sa rýchlo dosiahol pokrok, pokiaľ ide o nové navrhované programy pre výskum a inovácie (Horizont 2020) a pre konkurencieschopnosť podnikov a MSP (COSME), pričom zdôrazňuje dôležitosť excelentnosti v politikách v oblasti výskumu a inovácií a zároveň podporu širokého prístupu pre účastníkov vo všetkých členských štátoch. Pripomína potrebu dokončiť Európsky výskumný priestor do roku 2014 a zdôrazňuje význam integrovaného prístupu ku kľúčovým podporným technológiám.
- (f) Posilnenie konkurencieschopnosti priemyslu: v oznámení Komisie o novej priemyselnej politike EÚ sa zdôrazňuje význam vývoja integrovaného prístupu s cieľom posilniť konkurencieschopnosť priemyslu pre podporu rastu a zamestnanosti a zároveň zvyšovať energetickú efektívnosť a efektívnosť využívania zdrojov. Pre európske priemyselné odvetvia je obzvlášť dôležité, aby si udržali a zvyšovali náskok v oblasti technológií a uľahčovali investície do nových kľúčových technológií už v počiatočných fázach vývoja a do trhovo orientovaných činností.
- (g) Vytvorenie vhodného regulačného rámca pre rast: je mimoriadne dôležité znížiť celkové regulačné zaťaženie na úrovni EÚ a členských štátov s osobitným zameraním na MSP a mikropodniky, a to aj prostredníctvom zjednodušeného prístupu k financovaniu pre tieto podniky. Európska rada očakáva oznámenie Komisie plánované na december, v ktorom sa zhodnotí pokrok a načrtnú ďalšie kroky, ktoré sa majú prijať najneskôr do konca aktuálneho parlamentného cyklu vrátane ďalšej činnosti týkajúcej sa desiatich najzaťažujúcejších právnych predpisov pre MSP. Európska rada s prihliadnutím na osobitnú prioritu, ktorou je posilnenie konkurencieschopnosti a udržateľný rast a zamestnanosť, víta zámer Komisie stiahnuť niekoľko otvorených návrhov a určiť možné oblasti, v ktorých by sa mohlo znížiť regulačné zaťaženie.
- (h) Vytvorenie daňovej politiky v záujme rastu: malo by sa pokračovať v práci a rokovaníach o návrhoch zdaňovania energie, spoločného konsolidovaného základu dane z príjmov právnických osôb a o revízii smernice o zdaňovaní príjmu z úspor a mala by sa urýchlene dosiahnuť dohoda o smerniciach na rokovania o dohodách o zdaňovaní príjmu z úspor s tretími krajinami.

Európska rada očakáva oznámenie Komisie o dobrej správe v súvislosti s daňovými rajmi a agresívnym daňovým plánovaním, ktoré sa má predložiť do konca roka. Európska rada berie na vedomie žiadosť viacerých členských štátov o začatie posilnenej spolupráce v oblasti dane z finančných transakcií, ktorú má Komisia v úmysle urýchlene preskúmať s cieľom predložiť svoj návrh hneď, ako sa splnia príslušné podmienky.

- (i) Podpora zamestnanosti a sociálneho začlenenia: činnosť v tejto oblasti je aj naďalej jednou z najdôležitejších priorít. Rada sa vyzýva, aby pokračovala vo svojej práci na rôznych prvkoch balíka pre zamestnanosť a zabezpečila urýchlené dosiahnutie pokroku pokiaľ ide o návrhy týkajúce sa nadobúdania a zachovania cezhraničných dôchodkových práv pre pracovníkov EÚ, a tiež pokiaľ ide o presadzovanie smernice o vyslaných pracovníkoch. Európska rada očakáva nadchádzajúce oznámenie o vzdelávaní a zručnostiach a balík pre zamestnanosť mladých vrátane vypracovania iniciatív v oblasti záruk pre mladých ľudí a kvalitných stáží a učňovskej praxe, ako aj v oblasti zlepšenia mobility mladých ľudí. Mala by sa uľahčiť mobilita pracovnej sily v rámci EÚ. Európska rada zdôrazňuje význam ďalšieho rozvoja portálu pre voľné pracovné miesta EURES a podčiarkuje potrebu zvýšiť a rozšíriť zapojenie služieb zamestnanosti vo všetkých členských štátoch. Osobitnú úlohu pri riešení nezamestnanosti mládeže zohrávajú programy členských štátov v oblasti odbornej prípravy. Dôležité je tiež podporovať návrat starších pracovníkov na trh práce. Členské štáty by mali zintenzívniť úsilie o riešenie sociálnych dôsledkov krízy a bojovať proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu v súlade s cieľmi stratégie Európa 2020.
- (j) Vykonávanie stratégie Európa 2020: Európska rada pripomína, že je potrebné dôsledne vykonávať odporúčania pre jednotlivé krajiny na rok 2012. Vyzýva predsedníctvo, aby predložilo súhrnnú správu o získaných poznatkoch z európskeho semestra 2012, a vyzýva na viaceré zlepšenia procesu v roku 2013 – t. j. väčšie zameranie na špecifické usmernenia a vykonávanie, nové spôsoby posilnenia zodpovednosti členských štátov v rámci procesu, a to najmä dôkladnejším a kontinuálnejším dialógom, budovanie partnerstva s Európskym parlamentom, národnými parlamentmi a sociálnymi partnermi a lepšie prepojenie práce príslušných zložení Rady. Európska rada podčiarkuje potrebu dôslednej prípravy európskeho semestra 2013 a očakáva, že Komisia už čoskoro, na konci novembra, predloží ročný prieskum

rastu a správu o mechanizme varovania, pričom vyzýva nasledujúce predsedníctvo, aby predstavilo plán organizácie práce v súvislosti s európskym semestrom 2013.

- (k) Využitie potenciálu obchodu: Európska rada zdôrazňuje skutočnosť, že ambiciózny program v oblasti obchodu by v strednodobom horizonte mohol viesť k celkovému 2 % zvýšeniu rastu a vytvoreniu viac než dvoch miliónov pracovných miest, a pritom opätovne zdôrazňuje odhodlanie EÚ podporovať slobodný, spravodlivý a otvorený obchod a zároveň zabezpečovať svoje záujmy v duchu recipacity a vzájomnej výhodnosti. V tomto zmysle vyzýva, aby sa dosiahla dohoda o smerniciach na rokovania o dohode o voľnom obchode s Japonskom s cieľom začať tieto rokovania počas nadchádzajúcich mesiacov a aby sa v priebehu nasledujúcich mesiacov ukončili rokovania o dohode o voľnom obchode s Kanadou a Singapurom. Očakáva záverečnú správu pracovnej skupiny EÚ – USA na vysokej úrovni a zaväzuje sa, že sa bude usilovať o to, aby sa rokovania o komplexnej transatlantickej dohode o obchode a investíciách začali v roku 2013. Vzťahom medzi EÚ a USA a prínosu, ktorý môže mať obchod pre program rastu, sa bude dôkladnejšie venovať vo februári 2013. Taktiež vyzýva na napredovanie pri otváraní rokovaní o prehĺbených a komplexných dohodách o voľnom obchode s tými susednými partnermi EÚ, ktorí sú na to pripravení, ako aj pri pokračovaní v takýchto rokovaníach. Urýchlene by sa mal preskúmať návrh Komisie o prístupe na trhy verejného obstarávania v tretích krajinách.

Dokončenie hospodárskej a menovej únie

3. Vzhľadom na zásadné výzvy, ktorým čelí hospodárska a menová únia, je potrebné ju posilniť, aby sa zabezpečil ekonomický a sociálny blahobyt, ako aj stabilita a stabilná prosperita.
4. Po tom, ako predseda Európskej rady v úzkej spolupráci s predsedami Komisie a Euroskupiny a prezidentom Európskej centrálnej banky (ECB) predložil priebežnú správu, budú pokračovať neformálne konzultácie s členskými štátmi a Európskym parlamentom o rozličných otázkach, ktoré je potrebné preskúmať. Európska rada očakáva, že na zasadnutí v decembri 2012 sa predloží konkrétny a časovo vymedzený plán, aby sa mohlo pokročiť pri príprave všetkých základných stavebných kameňov, na ktorých by mala spočívať skutočná HMÚ.

5. Proces smerujúci k prehĺbeniu hospodárskej a menovej únie by mal vychádzať z inštitucionálneho a právneho rámca EÚ a mala by ho charakterizovať otvorenosť a transparentnosť voči členským štátom, ktoré nepoužívajú jednotnú menu, a rešpektovanie integrity jednotného trhu. Záverečná správa a plán by mali obsahovať konkrétne návrhy, ako to dosiahnuť.

Integrovaný finančný rámec

6. Musíme pokročiť smerom k integrovanému finančnému rámcu, otvorenému v čo najväčšej miere pre všetky členské štáty, ktoré sa doň chcú zapojiť. Európska rada v tomto kontexte vyzýva zákonodarcov, aby prioritne pokračovali v práci na legislatívnych návrhoch o jednotnom mechanizme dohľadu (Single Supervisory Mechanism – SSM) s cieľom dohodnúť sa na legislatívnom rámci do 1. januára 2013. Počas daného roka bude prebiehať jeho zavádzanie do praxe. V tejto súvislosti je nesmierne dôležité v plnej miere rešpektovať integritu jednotného trhu.

7. Je potrebné zabezpečiť jasné oddelenie funkcií ECB v oblasti menovej politiky od jej funkcií v oblasti dohľadu, ako aj rovnocenné zaobchádzanie s členskými štátmi, ktoré sa zúčastňujú na jednotnom mechanizme dohľadu – bez ohľadu na to, či sú alebo nie sú súčasťou eurozóny –, a ich spravodlivé zastúpenie. Zodpovednosť sa realizuje na tej úrovni, na ktorej sa prijímajú a vykonávajú rozhodnutia. SSM bude pritom vychádzať z najprísnejších noriem bankového dohľadu a ECB bude schopná diferencovaným spôsobom vykonávať priamy dohľad. Taktiež bude schopná využívať účinné právomoci, ktoré na ňu boli prenesené právnymi predpismi, hneď ako nadobudnú účinnosť. Okrem toho je mimoriadne dôležité, aby sa stanovili jednotné pravidlá na podporu centralizovaného dohľadu.

8. Je dôležité, aby sa zabezpečili rovnaké podmienky pre členské štáty, ktoré sa zúčastňujú na jednotnom mechanizme dohľadu, ako aj pre členské štáty, ktoré sa na ňom nezúčastňujú, pri plnom rešpektovaní integrity jednotného trhu v oblasti finančných služieb. Potrebne je prijateľné a vyvážené riešenie, pokiaľ ide o zmeny spôsobov hlasovania a prijímania rozhodnutí podľa nariadenia o Európskom orgáne pre bankovníctvo (EBA), ktorým sa zabezpečí nediskriminačné a efektívne rozhodovanie v rámci jednotného trhu, pričom sa zohľadní možný vývoj účasti na SSM. Na základe uvedeného by si EBA mala zachovať svoje súčasné právomoci a povinnosti.

9. Európska rada vyzýva na urýchlené prijatie ustanovení týkajúcich sa harmonizácie vnútroštátnych rámcov pre riešenie problémov bánk a ochranu vkladov na základe legislatívnych návrhov Komisie o ozdravení a riešení krízových situácií bánk a o vnútroštátnych systémoch ochrany vkladov. Európska rada tiež požaduje, aby sa urýchlene dokončil jednotný súbor pravidiel vrátane dohody o návrhoch týkajúcich sa požiadaviek na kapitálové vybavenie bánk (CRR/CRD IV), a to do konca tohto roka.

10. Pri všetkých týchto otázkach je dôležité zabezpečiť spravodlivú rovnováhu medzi domovskými a hostiteľskými krajinami.

11. Európska rada berie na vedomie zámer Komisie navrhnúť – po prijatí návrhu smernice pre ozdravenie a riešenie krízových situácií a návrhu smernice o systémoch ochrany vkladov – jednotný mechanizmus na riešenie krízových situácií pre členské štáty, ktoré sa zúčastňujú na SSM.

12. Euroskupina vypracuje v plnom súlade s vyhlásením zo samitu eurozóny z 29. júna 2012 presné operačné kritériá, ktorými sa bude riadiť priama rekapitalizácia bánk zo strany Európskeho mechanizmu pre stabilitu (EMS). Je nevyhnutné prelomiť začarovaný kruh medzi bankami a štátmi. Keď sa za účasti ECB vytvorí účinný jednotný mechanizmus dohľadu pre banky v eurozóne, EMS by na základe právoplatného rozhodnutia mohol mať možnosť priamej rekapitalizácie bánk.

Integrované rámce pre rozpočtovú a hospodársku politiku a demokratická legitimita a zodpovednosť

13. Európska rada vyzýva zákonodarcov, aby sa dohodli a prijali balík dvoch legislatívnych návrhov týkajúcich sa rozpočtového dohľadu najneskôr do konca roku 2012. Ide o kľúčové právne predpisy, ktoré sú potrebné na posilnenie novej správy ekonomických záležitostí v EÚ popri posilnenom Pakte stability a rastu, zmluve o stabilite, koordinácii a správe (TSCG), ako aj balíku šiestich legislatívnych návrhov o správe ekonomických záležitostí. Taktiež vyzýva vnútroštátne orgány a európske inštitúcie, aby ich vykonali v plnej miere a v súlade so svojimi úlohami podľa zmlúv EÚ. V súvislosti s prebiehajúcim regulačným úsilím v bankovom sektore EÚ berie Európska rada na vedomie návrhy skupiny expertov na vysokej úrovni týkajúce sa štruktúry tohto sektora, ktoré práve skúma Komisia, ako aj ich možný vplyv na cieľ vytvoriť stabilný a efektívny bankový systém.

14. Integrovaný rozpočtový rámec je súčasťou hospodárskej a menovej únie. V tejto súvislosti sa preskúmajú ďalšie mechanizmy pre eurozónu vrátane primeranej fiškálnej kapacity. Tento proces skúmania nebude súvisieť s prípravou ďalšieho viacročného finančného rámca.

15. Hladké fungovanie hospodárskej a menovej únie si vyžaduje intenzívnejší a udržateľný hospodársky rast, zamestnanosť a sociálnu súdržnosť, ako aj výraznejšiu koordináciu, konvergenciu a presadzovanie hospodárskej politiky. V tejto súvislosti sa preskúma myšlienka, aby členské štáty eurozóny nadviazali individuálne zmluvné vzťahy s inštitúciami EÚ v súvislosti s reformami, ktoré sa zaviazali uskutočniť, a ich realizáciou. Takéto mechanizmy by mohli byť prepojené s reformami uvedenými v odporúčaníach pre jednotlivé krajiny, ktoré prijala Rada, a mohli by vychádzať z postupov EÚ.

16. Malo by sa pokračovať v zlepšovaní správy v rámci eurozóny, vychádzajúc zo zmluvy o stabilite, koordinácii a správe a berúc do úvahy vyhlásenie zo samitu eurozóny z 26. októbra 2011. Zúčastnené členské štáty by mali preskúmať spôsoby zabezpečenia toho, aby sa o všetkých plánovaných významných reformách hospodárskej politiky rokovalo *ex ante* a aby sa v prípade potreby koordinovali v rámci pre správu ekonomických záležitostí EÚ v súlade s článkom 11 zmluvy o stabilite, koordinácii a správe. Hlavy štátov alebo predsedovia vlád eurozóny prijímú rokovací poriadok svojich zasadnutí.

17. Existuje potreba silných mechanizmov zabezpečujúcich demokratickú legitimitu a zodpovednosť. Jednou z usmerňujúcich zásad v tejto súvislosti je zabezpečiť, aby sa demokratická kontrola vykonávala a zodpovednosť prijímala na tej úrovni, na ktorej sa prijímajú a vykonávajú rozhodnutia. V tomto duchu by sa mali preskúmať spôsoby, akými by sa dala zabezpečiť diskusia v kontexte európskeho semestra, a to v Európskom parlamente i v národných parlamentoch. V tejto súvislosti Európska rada berie na vedomie zámer členských štátov, ktoré sú zmluvnými stranami zmluvy o stabilite, koordinácii a správe, zvýšiť úroveň spolupráce medzi národnými parlamentmi a Európskym parlamentom, a to na základe článku 13 TSCG a Protokolu č. 1 k ZFEÚ.

II. STRATEGICKÍ PARTNERI

18. Európska rada si vymenila názory na vzťahy EÚ so strategickými partnermi. Vyzvala k úplnému vykonávaniu interných opatrení na zlepšenie vonkajších vzťahov EÚ, ktoré sa dohodli v septembri 2010.

III. ĎALŠIE BODY

19. Európska rada je zhrozená zhoršením situácie v Sýrii. Schvaľuje závery, ktoré Rada prijala 15. októbra, i ďalšie reštriktívne opatrenia voči sýrskemu režimu a jeho stúpencom. V plnej miere podporuje úsilie Lachdara Brahimího nájsť politické riešenie sýrskej krízy. Všetci kľúčoví aktéri, a to najmä aktéri v tomto regióne, ako aj všetci členovia Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov, by mali dodržať svoje povinnosti a podporiť snahu spoločného zástupcu. EÚ je odhodlaná úzko a komplexným spôsobom spolupracovať s medzinárodnými partnermi s cieľom zabezpečiť rýchlu podporu Sýrii po tom, ako nastane politická zmena. EÚ je tiež odhodlaná posilniť podporu zameranú na budovanie schopnosti občianskej spoločnosti stať sa súčasťou budúcej Sýrie. Všetky opozičné skupiny by sa mali dohodnúť na súbore spoločných zásad, aby politická zmena v Sýrii prebehla usporiadane a pokojne a aby táto zmena bola inkluzívna.

Európska rada ostro odsudzuje bombardovanie tureckého územia sýrskymi ozbrojenými silami a vyzýva všetky strany, aby zabránili eskalácii, ako aj sýrske orgány, aby plne rešpektovali územnú celistvosť a zvrchovanosť všetkých susedných krajín. EÚ bude naďalej poskytovať humanitárnu pomoc a všetkých darcov vyzýva, aby zvýšili svoje príspevky v reakcii na najnovšie výzvy OSN. Európska rada naliehavo vyzýva všetky strany, aby dodržiavali medzinárodné humanitárne právo (vrátane nedotknuteľnosti všetkých zdravotníckych zariadení, personálu a vozidiel). Všetky strany by mali zastaviť akékoľvek prejavy násilia, prijať osobitné opatrenia na ochranu všetkých zraniteľných skupín a umožniť plný a bezpečný prístup pri poskytovaní humanitárnej pomoci do všetkých častí krajiny. Osoby, ktoré nesú zodpovednosť za porušovanie medzinárodného práva týkajúceho sa ľudských práv, sa za svoje činy musia zodpovedať.

20. Európska rada zdôrazňuje svoje vážne a rastúce znepokojenie nad iránskym jadrovým programom a podporuje nedávnu rezolúciu, ktorú prijala Rada

guvernérov MAAE. Európska rada pripomína, že Irán hrubo porušuje svoje medzinárodné záväzky a odmieta plne spolupracovať s MAAE. Európska rada preto víta závery, ako aj dodatočné reštriktívne opatrenia, ktoré Rada prijala 15. októbra, s cieľom dosiahnuť serióznu a zmysluplnú reakciu iránskeho režimu. Európska rada potvrdzuje, že je odhodlaná pokračovať v dvojúrovňovom prístupe a plne podporuje úsilie vysokého predstaviteľa v mene E3+3 zapojiť Irán do zmysluplného a konštruktívneho rokovania. Iránsky režim má možnosť konať zodpovedne a dosiahnuť ukončenie sankcií, pokiaľ to však neurobí, je EÚ aj naďalej odhodlaná v úzkej koordinácii s medzinárodnými partnermi zvyšovať nátlak na Irán, a to v kontexte dvojúrovňového prístupu.

21. Európska rada schvaľuje závery, ktoré Rada prijala 15. októbra, a vyjadruje hlboké znepokojenie nad pokračujúcou politickou, bezpečnostnou a humanitárnou krízou v Mali. Táto situácia bezprostredne ohrozuje sahelský región, ako aj západnú a severnú Afriku a Európu. EÚ je odhodlaná, v spolupráci s medzinárodnými a regionálnymi partnermi, poskytnúť Mali komplexnú podporu. EÚ podporí Mali najmä v jeho úsilí obnoviť právny štát a plne nezávislú demokratickú vládu, ktorá bude vykonávať svoje právomoci na celom území Mali. EÚ postupne obnoví rozvojovú spoluprácu, len čo sa na základe konsenzu prijme dôveryhodný plán obnovy ústavného poriadku. Medzitým EÚ zintenzívni svoje humanitárne opatrenia. EÚ tiež preskúma možnosť podpory pre plánované medzinárodné vojenské jednotky podľa rezolúcie BR OSN č. 2071 a urýchli plánovanie možnej vojenskej operácie SBOP s cieľom pomôcť pri reorganizácii a výcviku obranných zložiek v Mali. EÚ si ponechá možnosť prijať ciele reštriktívne opatrenia voči tým, ktorí sú zapojení do ozbrojených zoskupení v severnom Mali alebo bránia návratu ústavného poriadku.

* * *

Európska rada je vďačná, že bola Európskej únii udelená Nobelova cena za mier. Je to pocta pre všetkých občanov Európy a všetky členské štáty a inštitúcie EÚ. Nobelov výbor správne pripomína, ako „Únia a jej predchodcovia počas šiestich desaťročí prispievali k presadzovaniu mieru a zmierenia, demokracie a ľudských práv v Európe“. V období neistoty je toto ocenenie minulých úspechov dôraznou výzvou ochraňovať a posilňovať Európu pre ďalšiu generáciu. Členovia Európskej rady sú si vedomí, že napredovanie tohto spoločenstva mierových záujmov si vyžaduje nepretržitú starostlivosť a neochvejnú vôľu, a preto zabezpečenie toho, aby Európa ostala kontinentom pokroku a prosperity, považujú za svoju osobnú zodpovednosť.

EURÓPSKA RADA, 13. – 14. DECEMBRA 2012

ZÁVERY

Európska rada sa dohodla na pláne na dobudovanie hospodárskej a menovej únie na základe hlbšej integrácie a posilnenej solidarity. Tento proces sa začne dotvorením, upevnením a zavedením novej posilnenej správy ekonomických záležitostí, ako aj prijatím jednotného mechanizmu dohľadu a nových pravidiel týkajúcich sa ozdravenia a riešenia krízových situácií a ochrany vkladov. Dokončí sa zriadením jednotného mechanizmu na riešenie krízových situácií. Európska rada v júni 2013 preskúma viacero ďalších dôležitých otázok týkajúcich sa koordinácie národných reforiem, sociálneho rozmeru HMÚ, uskutočniteľnosti a spôsobov fungovania vzájomne dohodnutých zmlúv v oblasti konkurencieschopnosti a rastu, mechanizmov solidarity a opatrení na podporu prehlbovania jednotného trhu a na ochranu jeho integrity. Počas celého tohto procesu bude zaručená demokratická legitimita a zodpovednosť.

Európska rada začala pracovať na európskom semestri na rok 2013 na základe ročného prieskumu rastu, ktorý vypracovala Komisia. Rozhodla o začatí prác na ďalšom rozvoji spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky EÚ, pričom k tejto otázke sa vráti v decembri 2013.

I. HOSPODÁRSKA POLITIKA

Plán na dobudovanie HMÚ

1. Hospodárska a menová únia čelí zásadným výzvam, a preto je potrebné ju posilniť, aby sa zabezpečil ekonomický a sociálny blahobyt, ako aj stabilita a trvalá prosperita. Hospodárske politiky sa musia plne zamerať na podporu silného, udržateľného a inkluzívneho hospodárskeho rastu, zabezpečenie fiškálnej disciplíny, posilnenie konkurencieschopnosti a podporu zamestnanosti, a to najmä zamestnanosti mladých, aby Európa zostala vysoko konkurencieschopným sociálnym trhovým hospodárstvom a aby sa zachoval európsky sociálny model.

2. Konsolidácia HMÚ spočíva nielen v tom, že sa dobuduje jej architektúra, ale aj v uskutočňovaní diferencovaných a zdravých fiškálnych politík priaznivých pre rast. Možnosti, ktoré ponúka existujúci fiškálny rámec EÚ na vyváženie potreby produktívnych verejných investícií s cieľmi v oblasti fiškálnej disciplíny, možno využiť v preventívnej časti Paktu stability a rastu, pričom sa tento pakt bude v plnej miere rešpektovať.

3. Predseda Európskej rady v úzkej spolupráci s predsedom Komisie, prezidentom Európskej centrálnej banky a predsedom Euroskupiny vypracoval v nadväznosti na priebežnú správu predloženú v októbri 2012 konkrétny a časovo vymedzený plán na dosiahnutie skutočnej hospodárskej a menovej únie. Európska rada berie na vedomie koncepciu Komisie („Blueprint“), ktorá obsahuje komplexnú analýzu relevantných otázok spolu s hodnotením ich právnych aspektov. Berie tiež na vedomie príspevky Európskeho parlamentu. Európska rada stanoví ďalšie kroky v procese dobudovania HMÚ na základe hlbšej integrácie a posilnenej solidarity členských štátov eurozóny.

4. Proces dobudovania HMÚ bude vychádzať z inštitucionálneho a právneho rámca EÚ. Bude otvorený a transparentný voči členským štátom, ktoré nepoužívajú jednotnú menu. Počas celého procesu sa bude v plnej miere rešpektovať integrita jednotného trhu, a to aj v jednotlivých legislatívnych návrhoch, ktoré sa predložia. Tiež je dôležité zabezpečiť rovnaké podmienky pre členské štáty, ktoré sa na jednotnom mechanizme dohľadu zúčastňujú, a pre tie, ktoré sa na ňom nezúčastňujú.

5. Bezprostrednou prioritou je dotvoriť a zaviesť rámec pre silnejšiu správu ekonomických záležitostí vrátane balíka šiestich legislatívnych aktov („Six-pack“), Zmluvy o stabilite, koordinácii a správe, ako aj balíka dvoch legislatívnych návrhov („Two-pack“). Keďže sa v kľúčových prvkoch uvedeného balíka dvoch legislatívnych návrhov dosiahol významný pokrok, Európska rada vyzýva spolu-zákonodarcov, aby ho urýchlene prijali.

6. Rovnako naliehavé je napredovať k integrovanejšiemu finančnému rámcu, ktorým sa pomôže obnoviť normálne poskytovanie úverov, zvýšiť konkurencieschopnosť a privodiť nevyhnutnú úpravu našich ekonomík.

7. Jednotný mechanizmus dohľadu predstavuje významný kvalitatívny krok smerom k integrovanejšiemu finančnému rámcu. Európska rada víta dohodu dosiahnutú v Rade 13. decembra a vyzýva spoluzákonodarcov, aby sa urýchlene dohodli a umožnili tým čo najskoršie vykonávanie tohto mechanizmu. Opätovne tiež zdôrazňuje dôležitosť nových pravidiel o kapitálových požiadavkách pre banky (CRR/CRD), ktoré majú najvyššiu prioritu pre vypracovanie jednotného súboru pravidiel, a vyzýva všetky strany, aby sa usilovali o dosiahnutie dohody o týchto pravidlách a ich urýchlené prijatie.

8. Európska rada naliehavo vyzýva spoluzákonodarcov, aby sa na návrhu smernice o ozdravení a riešení krízových situácií a na návrhu smernice o systémoch ochrany vkladov dohodli pred júnom 2013; na úrovni Rady by sa dohoda mala dosiahnuť do konca marca 2013. Po tom, čo sa tieto smernice prijímú, by ich členské štáty mali prioritne transponovať.

9. Európska rada so záujmom očakáva kroky, ktorými Komisia urýchlene nadviaže na návrhy expertnej skupiny na vysokej úrovni o štruktúre bankového sektora EÚ.

10. Je nevyhnutné prelomiť začarovaný kruh medzi bankami a štátmi. V nadväznosti na vyhlásenie zo samitu eurozóny z júna 2012 a na závery Európskej rady z októbra 2012 by sa mal čo najskôr v prvom polroku 2013 dohodnúť operačný rámec vrátane vymedzenia zdedených aktív, aby po zriadení účinného jednotného mechanizmu dohľadu mohol Európsky mechanizmus pre stabilitu na základe riadneho rozhodnutia banky priamo rekapitalizovať. Uskutoční sa to v plnom súlade s jednotným trhom.

11. V kontexte skutočného prenosu bankového dohľadu na jednotný mechanizmus dohľadu bude potrebný jednotný mechanizmus na riešenie krízových situácií s príslušnými právomocami, aby sa zaistilo, že krízovú situáciu akejkoľvek banky v zúčastnených členských štátoch bude možné riešiť prostredníctvom vhodných nástrojov. Práca na návrhu smernice o ozdravení a riešení krízových situácií a návrhu smernice o systéme ochrany vkladov by sa preto mala zrýchliť, aby ich bolo možné prijať v súlade s bodom 8. V súvislosti s týmito otázkami je dôležité zaistiť spravodlivú rovnováhu medzi domovskými a hostiteľskými krajinami. Komisia predloží v priebehu roku 2013 návrh týkajúci sa jednotného mechanizmu na riešenie krízových situácií pre členské štáty zúčastňujúce sa na jednotnom mechanizme dohľadu, aby

ho spoluzákonnodarcovia preskúmali ako prioritu v záujme jeho prijatia počas súčasného volebného obdobia Európskeho parlamentu. Mala by sa ním chrániť finančná stabilita a zaisťiť účinný rámec na riešenie krízových situácií finančných inštitúcií a zároveň ochraňovať daňovníci v súvislosti s bankovými krízami. Jednotný mechanizmus na riešenie krízových situácií by sa mal zakladať na príspevkoch samotného finančného sektora a mal by zahŕňať vhodný a účinný zabezpečovací mechanizmus. Tento zabezpečovací mechanizmus by mal byť zo strednodobého hľadiska fiškálne neutrálny tak, že sa zabezpečí, aby sa verejná pomoc spätne získala prostredníctvom poplatkov *ex post* uložených finančnému sektoru.

12. V záujme toho, aby HMÚ zaistila hospodársky rast, konkurencieschopnosť v globálnom kontexte a zamestnanosť v EÚ, a najmä v eurozóne, bude potrebné ďalej preskúmať viacero ďalších dôležitých otázok týkajúcich sa koordinácie hospodárskych politík a usmernení pre hospodárske politiky eurozóny vrátane opatrení na podporu prehlbovania jednotného trhu a na ochranu jeho integrity. Na tento účel predseda Európskej rady v úzkej spolupráci s predsedom Komisie a po procese konzultácií s členskými štátmi predloží na zasadnutie Európskej rady, ktoré sa uskutoční v júni 2013, možné opatrenia a časovo vymedzený plán, ktoré sa týkajú týchto otázok:

- (a) koordinácia národných reforiem: zúčastnené členské štáty sa vyzývajú, aby v súlade s článkom 11 Zmluvy o stabilite, koordinácii a správe zabezpečili, že všetky hlavné hospodárske reformy, ktoré plánujú uskutočniť, sa prerokujú *ex ante* a že sa podľa potreby medzi sebou skoordínujú. V zmysle požiadaviek práva EÚ na tento účel zahŕňa takáto koordinácia inštitúcie EÚ. Komisia oznámila svoj úmysel predložiť návrh rámca pre koordináciu *ex ante* hlavných hospodárskych reforiem v kontexte európskeho semestra;
- (b) sociálny rozmer HMÚ vrátane sociálneho dialógu;
- (c) uskutočniteľnosť a spôsoby fungovania vzájomne dohodnutých zmlúv týkajúcich sa konkurencieschopnosti a rastu: individuálne mechanizmy zmluvnej povahy s inštitúciami EÚ by mohli posilniť zodpovednosť a účinnosť. Takéto mechanizmy by mali byť diferencované podľa konkrétnej situácie členských štátov. Zapojené by do nich boli všetky členské štáty eurozóny, ale členské štáty, ktoré nie sú v eurozóne, sa do podobných mechanizmov tiež môžu rozhodnúť vstúpiť;

(d) mechanizmy solidarity, prostredníctvom ktorých sa môže posilniť úsilie členských štátov, ktoré vstúpia do takýchto zmluvných mechanizmov týkajúcich sa konkurencieschopnosti a rastu.

13. Správa v eurozóne by sa mala ďalej zlepšovať, pričom by sa malo vychádzať zo Zmluvy o stabilite, koordinácii a správe (TSCG) a brať do úvahy vyhlásenie zo samitu eurozóny z 26. októbra 2011. Hlavy štátov alebo predsedovia vlád eurozóny sa vyzvú, aby na zasadnutí v marci 2013 prijali rokovací poriadok svojich zasadnutí, pričom sa bude v plnej miere dodržiavať článok 12 ods. 3 TSCG.

14. Všeobecným cieľom v rámci celého procesu zostáva, aby sa na úrovni, na ktorej sa prijímajú a vykonávajú rozhodnutia, zabezpečila demokratická legitimita a zodpovednosť. Akékoľvek nové opatrenia zamerané na posilnenie správy ekonomických záležitostí budú musieť byť spojené s ďalšími krokmi na posilnenie legitimacy a zodpovednosti. Na vnútroštátnej úrovni by si kroky k ďalšej integrácii rámcov fiškálnej a hospodárskej politiky vyžadovali, aby členské štáty zabezpečili primerané zapojenie svojich parlamentov. Ďalšia integrácia tvorby politik a výraznejšie združovanie právomocí musia byť sprevádzané zodpovedajúcim zapojením Európskeho parlamentu. K tomuto procesu môžu prispieť nové mechanizmy, ktorými sa v súlade s článkom 13 Zmluvy o stabilite, koordinácii a správe (TSCG) a protokolu č. 1 k zmluvám prehĺbuje stupeň spolupráce medzi národnými parlamentmi a Európskym parlamentom. Európsky parlament a národné parlamenty spoločne rozhodnú o organizácii a podpore konferencie svojich zástupcov s cieľom rokovať o otázkach týkajúcich sa HMÚ.

Ročný prieskum rastu

15. Európska rada víta včasné predloženie ročného prieskumu rastu zo strany Komisie, ktorým sa začína európsky semester 2013. Súhlasí s tým, že úsilie na vnútroštátnej i európskej úrovni v roku 2013 by sa malo naďalej sústreďovať na päť priorít, ktoré sa schválili v marci tohto roka, konkrétne:

- presadzovanie diferencovanej fiškálnej konsolidácie, ktorá bude podporovať rast,
- obnovenie normálneho poskytovania úverov ekonomike,
- podpora rastu a konkurencieschopnosti,
- riešenie nezamestnanosti a sociálnych dôsledkov krízy a
- modernizácia verejnej správy.

16. Rada podrobnejšie preskúma balík ročného prieskumu rastu v súlade s pracovným plánom nadchádzajúceho predsedníctva a na základe odporúčaní uvedených v správe predsedníctva o poznatkoch získaných z európskeho semestra 2012, pričom svoje stanoviská predloží na zasadnutí Európskej rady v marci 2013. Európska rada sa následne dohodne na požadovaných usmerneniach týkajúcich sa programov stability a konvergenčných programov členských štátov, národných programov reforiem, ako aj vykonávania hlavných iniciatív EÚ. Komisia sa vyzýva, aby v záujme podpory zamestnanosti a rastu do svojho ďalšieho ročného prieskumu rastu zahrnula posúdenie výkonnosti pracovného trhu a trhu s výrobkami.

17. Dobudovanie jednotného trhu môže významným spôsobom prispieť k rastu a zamestnanosti a predstavuje kľúčový prvok reakcie EÚ na finančnú, hospodársku a sociálnu krízu. Európska rada vzala na vedomie stav rokovaní o prioritných návrhoch, pokiaľ ide o Akt o jednotnom trhu I, a uvítala dohodu, ktorú zúčastnené členské štáty dosiahli v súvislosti s jednotným patentom, ako aj dohodu o alternatívnom riešení spotrebiteľských sporov a riešení spotrebiteľských sporov online. Vyzýva spoluzákondarcov, aby prácu na spisoch týkajúcich sa Aktu o jednotnom trhu I urýchlili dokončili. Predovšetkým by sa mala urýchliť práca v oblasti odborných kvalifikácií, verejného obstarávania, vysielania pracovníkov a elektronického podpisu a elektronickej identifikácie. V súvislosti s Aktom o jednotnom trhu II vyzýva Európska rada Komisiu, aby všetky kľúčové návrhy predložila do jari 2013. Vyzýva Radu a Európsky parlament, aby týmto návrhom prisúdili najvyššiu prioritu v záujme ich prijatia najneskôr do konca súčasného parlamentného cyklu. Je tiež dôležité urýchlene prijať opatrenia v súlade s oznámeniami Komisie o vykonávaní smernice o službách a o správe jednotného trhu. Európska rada bude pokrok súvisiaci so všetkými návrhmi týkajúcimi sa jednotného trhu pozorne sledovať.

18. Európska rada vyzýva na urýchlené preskúmanie oznámenia Komisie o inteligentnej regulácii a so záujmom očakáva uverejnenie prvého porovnávacieho prehľadu týkajúceho sa MSP. Európska rada víta návrhy Komisie na zníženie regulačného zaťaženia a na rušenie právnych predpisov, ktoré už nie sú potrebné, ako súčasť celkového prístupu Komisie k „inteligentnej regulácii“. So záujmom očakáva konkrétny pokrok, ako aj správu o tomto pokroku, ktorá by sa mala predložiť na zasadnutí Európskej rady v marci 2013.

19. Pripomínajúc vyhlásenie hláv štátov alebo predsedov vlád z januára 2012 a závery z ich marcového, júnového a októbrového zasadnutia Európska rada víta pokrok, ktorý sa počas roka dosiahol v súvislosti s komplexným prístupom EÚ k zamestnanosti mládeže. Vyzýva Radu, aby pri zohľadnení vnútroštátnych okolností a potrieb bezodkladne zvážila návrhy predložené v rámci balíka pre zamestnanosť mladých, a to najmä s cieľom prijať odporúčanie týkajúce sa záruky pre mladých ľudí na začiatku roka 2013. Vyzýva Komisiu, aby urýchlene ukončila prácu na rámci kvality pre stáže, zriadila združenie učňovskej prípravy a predložila nový návrh nariadenia o sieti EURES. Rada, členské štáty a Komisia by mali urýchlene vykonať kroky v nadväznosti na oznámenie Komisie o „prehodnotení vzdelávania“.

II. ĎALŠIE BODY

Spoločná bezpečnostná a obranná politika

20. Európska rada pripomína svoje závery z decembra 2008 a konštatuje, že v meniacom sa svete dneška sa od Európskej únie očakáva, že prevezme väčšie úlohy pri udržiavaní medzinárodného mieru a bezpečnosti tak, aby bola schopná zaručiť bezpečnosť svojich občanov a presadzovanie svojich záujmov.

21. Európska rada je v tejto súvislosti aj naďalej odhodlaná zvyšovať účinnosť spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky (SBOP) ako konkrétny príspevok EÚ k medzinárodnému krízovému riadeniu. EÚ zohráva vo svojom susedstve i z celosvetového hľadiska dôležitú úlohu. Európska únia pripomína, že misie a operácie SBOP sú zásadným prvkom komplexného prístupu EÚ v krízových regiónoch, akými sú napr. západný Balkán, Africký roh, Blízky východ, Sahel, Afganistan a Zakaukazsko, a nestráca odhodlanie zvyšovať ich operačnú účinnosť a efektivitu. Pripomína tiež, že misie a operácie SBOP by sa mali v závislosti od konkrétnej situácie vykonávať v úzkej spolupráci s inými relevantnými medzinárodnými aktérmi, ako sú OSN, NATO, OBSE a Africká únia, ako aj s partnerskými krajinami. V tomto ohľade je osobitne dôležité posilniť spoluprácu so zainteresovanými partnermi v susedstve Európy.

22. Európska rada zdôrazňuje, že na to, aby bolo možné splniť si úlohy v oblasti bezpečnosti, musia byť členské štáty EÚ pripravené poskytnúť spôsobilosti

orientované na budúcnosť, a to v civilnej oblasti i v oblasti obrany. Európska rada zdôrazňuje, že súčasné finančné obmedzenia podčiarkujú naliehavú potrebu posilniť európsku spoluprácu na účely rozvoja vojenských spôsobilostí a odstránenia kritických nedostatkov vrátane tých, ktoré sa identifikovali počas nedávnych operácií. Vyzdvihuje tiež prínosy, ktoré takáto spolupráca môže mať z hľadiska zamestnanosti, rastu, inovácie a priemyselnej konkurencieschopnosti v rámci Európskej únie.

23. Európska rada vyzýva vysokú predstaviteľku, a to najmä prostredníctvom Európskej služby pre vonkajšiu činnosť a Európskej obrannej agentúry, ako aj Komisiu, aby v súlade so svojimi príslušnými mandátmi a v prípade potreby v úzkej súčinnosti vypracovali ďalšie návrhy a opatrenia na posilnenie SBOP a zvýšenie dostupnosti potrebných civilných a vojenských spôsobilostí a najneskôr v septembri 2013 podali o takýchto iniciatívach správu na účely zasadnutia Európskej rady v decembri 2013. Členské štáty budú do celého tohto procesu úzko zapojené.

24. Z tohto hľadiska zdôrazňuje Európska rada okrem iného nasledujúce otázky.

Zvýšenie účinnosti, viditeľnosti a vplyvu SBOP prostredníctvom:

- ďalšieho rozvoja komplexného prístupu k predchádzaniu konfliktom, krízovému riadeniu a stabilizácii, a to aj rozvinutím schopnosti reagovať na vznikajúce bezpečnostné výzvy;
- posilnenia schopnosti EÚ rýchlo a účinne nasadiť správne civilné a vojenské spôsobilosti a personál, a to v celom spektre opatrení krízového riadenia.

Posilnenie rozvoja obranných spôsobilostí prostredníctvom:

- identifikovania existujúcich prebytkov a nedostatkov v oblasti spôsobilostí a prostredníctvom uprednostňovania budúcich požiadaviek na európske civilné a vojenské spôsobilosti;
- uľahčenia systematickejšej a dlhodobejšej európskej obrannej spolupráce, a to aj „združovaním a spoločným využívaním“ vojenských spôsobilostí, a v tejto súvislosti aj systematického zvažovania spolupráce od prvých etáp národného obranného plánovania členských štátov;
- umožnenia synergií medzi bilaterálnymi, subregionálnymi, európskymi a multilaterálnymi iniciatívami vrátane „združovania a spoločného využívania“ EÚ a „inteligentnej obrany“ NATO.

Posilnenie obranného priemyslu Európy prostredníctvom:

- rozvoja integrovanejšej, udržateľnejšej, inovatívnejšej a konkurencieschopnejšej európskej obrannej technologickej a priemyselnej základne;
- dosiahnutia väčších synergií medzi civilným a vojenským výskumom a vývojom, presadzovania dobre fungujúceho trhu obranného priemyslu, predovšetkým účinným vykonávaním smerníc o verejnom obstarávaní a o transferoch v rámci EÚ, ktorý bude otvorený malým a stredným podnikom a ktorý bude mať prínos z ich príspevkov.

25. Európska rada v decembri 2013 preskúma pokrok dosiahnutý v plnení týchto cieľov, zhodnotí situáciu a na základe odporúčaní svojho predsedu poskytne usmernenia vrátane stanovenia priorit a harmonogramu tak, aby sa zaistila účinnosť úsilia EÚ o splnenie úloh Európy v oblasti bezpečnosti.

Regionálne stratégie

26. Pripomínajúc svoje závery z júna 2011 a s výhradou zhodnotenia koncepcie makroregionálnych stratégií v zmysle záverov Rady z 13. apríla 2011 Európska rada očakáva, že Komisia do konca roka 2014 predloží novú stratégiu EÚ pre región Jadranského a Iónskeho mora. Vyzýva tiež na urýchlené vykonanie revízie stratégie EÚ pre región Baltského mora. Na účely zlepšenia spolupráce so susedskými krajinami Európska rada nabáda Radu, aby podnikla ďalšie kroky na plné využitie Severnej dimenzie a jej partnerstiev.

Rozširovanie a proces stabilizácie a pridruženia

27. Európska rada víta a schvaľuje závery o rozširovaní a procese stabilizácie a pridruženia, ktoré Rada prijala 11. decembra.

Sýria

28. Európska rada je zhrozená pokračujúcim zhoršovaním sa situácie v Sýrii. Schvaľuje závery, ktoré Rada prijala 10. decembra. Európska rada zároveň víta výsledky 4. ministerského zasadnutia Skupiny priateľov sýrskeho ľudu, ktoré sa konalo 12. decembra 2012 v Marakeši. Európska rada poveruje Radu pre zahraničné veci, aby pracovala na všetkých možnostiach podpory a pomoci pre opozíciu a väčšej podpory na účely ochrany civilného obyvateľstva. Európska rada

opakuje svoje stanovisko, že v Sýrii je potrebný politický prechod k budúcnosti bez prezidenta Assada a jeho nelegitímneho režimu. Podporujeme budúcnosť, ktorá bude demokratická a inkluzívna a v ktorej sa budú v plnej miere dodržiavať ľudské práva a práva menšín. Európska rada sa bude situácii v Sýrii naďalej prioritne venovať.

Generálny sekretariát Rady

Pravidlá organizácie samitov eurozóny

Luxemburg: Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie

2013 — 45 s. — 17,6 x 25 cm

ISBN 978-92-824-3910-4

doi:10.2860/97628

AKO ZÍSKAŤ PUBLIKÁCIE EÚ

Bezplatné publikácie:

- jeden kus:
prostredníctvom webovej stránky EU Bookshop
(<http://bookshop.europa.eu>);
- viac kusov alebo plagátov/máp:
na zastúpeniach Európskej únie (http://ec.europa.eu/represent_sk.htm);
v delegáciách, ktoré sídlia v nečlenských krajinách EÚ
(http://eeas.europa.eu/delegations/index_sk.htm);
kontaktovaním služby Europe Direct
(http://europa.eu/europedirect/index_sk.htm);
na bezplatnom telefónnom čísle 00 800 6 7 8 9 10 11 (v rámci EÚ) (*).

(*) Za poskytnutie informácií sa neplatí, podobne ako za väčšinu hovorov (niektorí mobilní operátori, verejné telefónne automaty alebo hotely si však môžu účtovať poplatok).

Platené publikácie:

- prostredníctvom webovej stránky EU Bookshop (<http://bookshop.europa.eu>).

Predplatné:

- prostredníctvom obchodných distribútorov Úradu pre vydávanie publikácií Európskej únie (http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm).

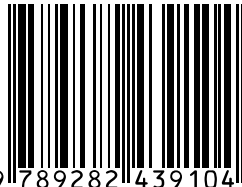


Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Tel. +32 22816111

www.european-council.europa.eu
www.consilium.europa.eu
www.eurozone.europa.eu

doi:10.2860/97628

ISBN 978-92-824-3910-4



9 789282 439104



Úrad pre publikácie